

ОМОГРАФЫ КАК СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ ОМОНИМИКИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

Енчо Тилев
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски”

Данная работа посвящена омографам современного русского языка как части его омонимии. Цель работы – дать представление об омографах, о возможных причинах их появления и о месте омографов среди остальных видов омонимии. Представлены также некоторые все еще новые, или, на самом деле, не так широко известные словари омонимов русского языка, а наряду с этим уже утвердившиеся лексикографические труды ведущих исследователей в области омонимии.

Коротко об омонимии и омонимах

Омонимия – это лексико-семантическое явление, состоящее в наличии двух или больше слов в языке, совпадающих по написанию или по произношению. Согласно определению, данному акад. В. В. Виноградовым, *лексическими омонимами* (от греч. ὁμοιος – ‘одинаковый’ и ὄνομα – ‘имя’) называются слова, которые совпадают в своем написании или произношении, но совершенно различаются по своей семантике. А совокупность всех омонимов русского языка является его *омонимикой*. Омонимам посвящены многие исследовательские работы русских лингвистов – о них пишут акад. В. В. Виноградов¹, проф. О. С. Ахманова², Д. Н. Шмелев³ и др. Омонимия является неотъемлемой частью курса лексикологии современного русского языка в вузах.

В своей статье „Замечания об омонимии”⁴ чешский лингвист Богумил Трнка, опираясь на многочисленные труды В. Виноградова, еще раз определяет основные виды омонимов и пути их появления в языке. В зависимости от того, совпадают ли омонимы во всей парадигме склонения, наблюдаются два типа: *полные* и *неполные* (частичные) омонимы. К первому типу, как утверждает Трнка, относятся слова, принадлежащие к одной и той же части речи. Такими являются, например, слова *наряд* – ‘одежда’ и *наряд* – ‘распоряжение’, которые не имеют никаких различий ни на

¹ Виноградов В. В. *Об омонимии и смежных явлениях // Исследования по русской грамматике*, стр. 295 – 312, М., 1975

² Ахманова О. С., *Очерки по общей и русской лексикологии*, М., 1957

³ Шмелев Д. Н., *Проблемы семантического анализа лексики*, М., 1973

⁴ Эта статья Трнки опубликована частично в «Хрестоматии лексикологии русского языка» проф. Стефаны Димитровой, см. **Димитрова 1981**: Димитрова С. *Хрестоматия по лексикологии русского языка*. Шумен 1981, стр. 90-92)

грамматическом уровне – в склонении в единственном и во множественном числе, ни на уровне фонетическом – [нлр'ат] и [нлр'ат].

Примером неполных омонимов могут послужить слова *часы* (мн. ч. от *час*) и *часы* (*Pluralia tantum*), которые совпадают в парадигме лишь тогда, когда слово *час* выступает во множественном числе.

С точки зрения их структуры омонимы делятся на *простые* (непроизводные) и *производные*. Первые имеют непроизводную основу: *мир* – 'отсутствие войны, согласие' и *мир* – 'вселенная'. Вторые возникли в результате словообразования и имеют производную основу: *сборка* – 'действие по глаголу собирать' и *сборка* – 'мелкая складка в одежде'.

Смежным с омонимией явлением являются *омоформы*. Это слова, которые совпадают только в какой-нибудь грамматической форме: например, словоформы *банка* (ж. р., им. п. ед. ч.) и *банка* (м. р., род. п., ед. ч. от слова *банк*).

Омоформы – это вид грамматических омонимов. Они могут быть между разными словами одной части речи, как данный пример, между формами одного и того же слова *степи* (Р.п.), *степи* (Д.п.), *степи* (Пр.п.) и между формами разных частей речи (*веселее* – сравнит. степень прилагательного “веселый” и *веселее* – сравнит. степень наречия “весело”). Другой тип грамматических омонимов – это лексико-грамматические омонимы, т.е. слова из разных частей речи (*весело* – прил.; *весело* – наречие); функциональные омонимы – слова из разных частей речи в одинаковой синтаксической функции (чтение *полезно* и читать *полезно*) – имя существительное и инфинитив глагола выполняют одну и ту же синтаксическую функцию.

В русском языке существуют *омофоны* – это фонетически совпадающие формы слов с разным морфемным составом, но различающиеся в написании. Они возникают как следствие фонетических законов, действующих в современном русском литературном языке. Примеры омофонов: *серб* и *сerp*. В транскрипции эти слова выглядят следующим образом – [с'erp] и [с'erp]. Видно, что звонкий звук /б/ в абсолютном конце оглушается и звонкость теряется, заменяя аллофон /б/ глухим соответствием /п/. В отличие от лексических омонимов, омофоны могут принадлежать к одной и той или к разным частям речи: *вести* (гл.) и *везти* (гл.), *без* (предлог) и *бес* (сущ.)

Омографы – это слова, которые пишутся одинаково, но различаются в произношении. Таковы слова: *атлас* ‘сборник таблиц, карт, специальных рисунков’ и

atlás ‘сорт гладкой и блестящей шелковой ткани’. Именно омографы являются предметом исследования настоящей работы, и ими мы будем заниматься дальше.

Омографы как частный случай омонимии

Как было отмечено выше, омографами являются слова, отличающиеся друг от друга в акценте, а не в написании.

Ударение в русском языке – свободное, в отличие от других языков: например, во французском – окситонное ударение, в польском – в большинстве случаев, парокситонное, а в чешском – инициальное ударение.

Нужно уделить особое внимание ударению в русском языке, так как оно играет первостепенную роль при восприятии устной речи и правильном понимании высказывания. Перед тем, как осветить глубже вопрос об омографах, нужно напомнить еще о двух особенностях русского языка. Кроме своей разноместностью, акцент русских слов характеризуется также подвижностью, т. е. в парадигматических формах одного и того же слова ударение может быть на разных слогах, оно не привязано к определенной морфеме. Напр.:

<i>падеж</i>	<i>единственное число</i>	<i>множественное число</i>
<i>Им. п.</i>	ногá	но́ги
<i>Р. п.</i>	ногú	ног
<i>Д. п.</i>	ногé	ногáм
<i>В. п.</i>	но́гу	но́ги
<i>Тв. п.</i>	ногóй	ногáми
<i>Пр. п.</i>	(о) ногé	(о) ногáх

Табл. 1. Склонение имени существительного **нога** по падежам и изменение ударения

Свойство русского ударения переходить в грамматических формах слова на разные морфемы является одной из основных проблем при изучении русского языка.

В этой работе, посвященной омографам, мы постараемся привести примеры и объяснить, хотя и не так обстоятельно, некоторые часто встречаемые случаи появления омографов, которые не вошли в „Словарь омонимов русского языка” О. С. Ахмановой. Проф. Ахманова пишет: „Дать полный перечень омографов, встречающихся в разных

*парадигмах современного русского языка, сейчас не представляется возможным. Для того, чтобы это можно было сделать, потребовалось бы прежде создание таких фономорфологических исследований, которые представляли бы, наконец, во вполне приемлемом виде реальную систему фономорфологических отношений в обеих формах русского языка, т. е. и в письменной, и в устной.*⁵

Чтобы обеспечить правильное понимание грамматических отношений между словами в предложении, в русском языке нормирован перенос акцента на другой слог в форме множественного числа слов женского рода, если в единственном числе ударение падает на последний слог. Таких примеров в языке много.⁶

<i>Им. п. ед. ч.</i>	<i>Р. п. ед. ч.</i>	<i>Им. п. мн. ч.</i>
водá	водьí	вóды
душá	душí	дúши
ордá	ордьí	óрды
бедá	бедьí	бéды
стенá	стеньí	стéны
река́	реку́	ре́ки
сестра́	сестры́	сёстры ⁷
странá	страньí	стра́ны

Табл. 2. Парадигма склонения существительных ж. р. второго склонения с конечным ударным слогом

Видно, что, если ударения не расставлены и слова не поставлены в определенном контексте, то читателю трудно разобраться, о какой форме падежа и

⁵ Приложение II, *Словарь омонимов русского языка*, Ахманова О. С., М. „Русский язык” 1986, стр. 436

⁶ В *Табл. 2.* эти изменения в ударении даны только в именительном и родительном падежах ед. ч. и в именительном падеже мн. ч., потому что в этих формах лучше всего представлено перенесение ударения с последнего слога на предыдущий.

⁷ Если бы я написал словоформу *сёстры* без *ё*, лишь тогда эти грамматические формы род. падежа ед. ч. и им. падежа мн. ч. совпали бы на письме и мы могли бы говорить об омографах без никакого сомнения. Простановка двух точек над *е* необязательна и в данном случае мы поставили их для того, чтобы было ясно, что речь идет о форме мн. ч.

Нужно, все-таки, напомнить, что рекомендательно ставить две точки (или двоеточие) над *е* тогда, когда это способствует безошибочному пониманию и избеганию двусмысленного толкования текста.

числа идет речь. Но если возьмем эти формы и составим с ними предложения, то все уже совершенно понятно:

- 1) *Золотая Орда обрела суверенитет в 1266 г.*
- 2) *Азиатские орды хана взяли итурмом русскую столицу.*

Флексии прилагательных указывают на то, что в 1) существительное в единственном числе, а в 2) – во множественном.

Примером частичной омонимии можно привести словоформы *целую* и *целую*. Первое – это форма ж. р. вин. падежа от прилагательного *целый*, а второе – 1. л. ед. ч. от глагола *целовать*. Ср.:

- 1) *Старик выкурил за день целую пачку сигарет.*
- 2) *Я целую тебя, целую!*
Ведь не девочка я уже.
И тебя, как мальчишку волну,
Отражаясь в твоей душе.

В 1) прилагательное *целый* согласуется в роде, падеже и числе с существительным ж. р. *пачка*, которое стоит здесь в вин. падеже, а сказуемое *целую* во втором примере соотносится с именительной формой личного местоимения 1. л. ед. ч. – *я*. Эта разновидность – совпадение словоформ иногда одних и тех же, а иногда и разных частей речи – широко распространена в современном русском языке. В подтверждение этого можно привести многие примеры слов, принадлежащих к одной части речи: *гвоздики* (уменьш. к сущ.: гвоздь) и *гвоздики* (цветы), *замок* (дворец) и *замок* (устройство для запираения чего-л.), *отбегать* (перестать бегать) и *отбегать* (удаляться бегом от кого-чего-л.). Немало также примеров со словами, относящимися к разным частям речи: *село* (гл. сесть) и *село* (деревня), *дорога* (путь) и *дорога* (прил. дорогой).

К именам существительным, относящимся к первому склонению, принадлежат только существительные мужского и среднего родов с основой на твердый или мягкий согласный или такие с флексиями *-е* и *-о* (слова среднего рода). Имея в виду, что самые распространенные флексии множественного числа существительных – это *-ы* и *-и*, интересно отметить, что среди слов I склонения есть и такие, которые „благодаря” своим „нетрадиционным“ окончаниям в склонении становятся омографами. Это

преимущественно слова мужского рода, имеющие ударение в единственном числе не на последнем слоге. Примерами таких слов служат:

<i>Им. п. ед. ч.</i>	<i>Р. п. ед. ч.</i>	<i>Им. п. мн. ч.</i>
дом	до́ма	дома́
а́дрес	а́дреса	адреса́
ма́стер	ма́стера	мастера́
профе́ссор	профе́ссора	профессора́
дире́ктор	дире́ктора	директора́
го́род	го́рода	города́
то́рмоз	то́рмоза	тормоза́
но́мер	но́мера	номерá

Табл. 3. Парадигма склонения существительных м. р. первого склонения с непоследним ударным слогом

Как и существительные женского рода второго склонения, о которых мы уже писали, указанные существительные I склонения также характеризуются целенаправленным переносом ударения на последний слог, чтобы форма множественного числа им. падежа отличалась от формы род. падежа ед. числа. Здесь мы вправе говорить об омонимии в парадигме этих существительных, и точнее о них, как омографах. Эти явления в склонениях обеих групп слов – мужского и женского родов – являются, на самом деле, идентичными.

Примеры, которые дает Ольга Сергеевна Ахманова в словаре омонимов, составленном ей – это лексемы, и в нем она не рассматривает словоформ, являющихся омографами.⁸ По этой причине мы глубже рассмотрели те случаи, которых не представила Ахманова в словаре. Но, без сомнения, приведенные ей образцы омографов – это наичаще встречаемые и вызывающие трудности омонимы для изучающих русского языка как иностранного. Ниже приведем несколько примеров омографов, вошедших в „Словарь омонимов” Ахмановой.

	Транскрипция	Толкование слова	Болгарский перевод

⁸ Об этом она пишет в приложении словаря, отрывок из которого приведен выше. (стр. 436)

мука	мѹка [мѹкъ]	Сильное физическое или нравственное страдание	мѹка
	мука́ [мука́]	Размолотые в порошок зёрна	брашно
атлас	áтлас [áтльс]	Сборник таблиц, карт, специальных рисунков	атлас
	атла́с [атла́с]	Сорт гладкой и блестящей шёлковой ткани	атлаз
ужин	ѹжин [ѹжын]	1. Вечерняя еда 2. Пицца, приготовленная для вечерней еды	1. вечера, последното хранене за деня 2. храната за последното хранене (за вечерята)
	ужѹн [ужѹн]	1. (местн.) Количество сжатого с полей хлеба	урожай, реколта, добив

Табл. 4. Часть омонимичных слов, вошедших в
Словарь омонимов Ахмановой

Хотя мы взяли в пример лишь три пары омонимов, они достаточно красноречиво показывают, что собой представляют омографы и каким образом они проявляются в языке. Для дифференциации смысла не только омографов, но и всех видов омонимов придется рассматривать их на синтаксической основе, в конструкциях, например: *Директора* вызвали в связи с выполнением плана завода; *Директора* приняли новый план завода – омографы; Запах *ржи* разнесся в поле; Мыши бегали во *ржи* – омоформы; Ее лицо сегодня *весело*; Она смотрела *весело* на эту картину – лексико-грамматические омонимы.

Словари омонимов русского языка

В свет вышло в разные годы несколько словарей омонимов под редакцией русских ученых.

В 1974 г. издан первый в русской лексикографии „Словарь омонимов русского языка” О. С. Ахмановой (3-ье стер. изд. М., 1986). Словарь разработан последовательно и детально, и в нем включены омонимичные ряды разных стилей, техническая

Енчо Тилев. ОМОГРАФЫ КАК СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ ОМОНИМИКИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА. – В: ПЛАНЕТАТА СЛОВО. СБОРНИК С ДОКЛАДИ ОТ ЕДИНАДЕСЕТАТА НАЦИОНАЛНА КОНФЕРЕНЦИЯ ЗА СТУДЕНТИ И ДОКТОРАНТИ. ПЛОВДИВ, 2010, СТР. 91–97.

терминология, слова, ограниченные местным употреблением. Чтобы показать еще четче омонимичность, все слова переведены на английский, французский и немецкий языки, что делает этот лексикографический труд очень ценным и легко доступным для иностранцев. Автор уделила небольшое внимание омографам по сравнению с лексическими омонимами – есть только приложение в конце словаря.

„Словарь омонимов русского языка” Н. П. Колесникова (2-ое изд., Тбилиси, 1978) вышел в 1976 г. под редакцией проф. Н. М. Шанского. Словарь насчитывает более 3500 омонимичных рядов.

„Толковый словарь омонимов русского языка” Т. Ф. Ефремовой – это один из новейших трудов в русской лексикографии, посвященных омонимам. Вышел он в 2007 г. и, если нужно сравнивать, то надо сказать, что словарь Ефремовой самый полный – 20 тыс. рядов омографов, 80 тыс. словарных статей, 100 тыс. семантических единиц. Кроме того, он включает и новые слова, вошедшие в употребление в последние годы.

Другие словари, в большей или в меньшей степени исчерпывающие состав омонимов в русском языке – это:

„Словарь омонимов и омоформ русского языка” Ю. Н. Гребенева (2008 г.),

„Учебный словарь омонимов русского языка” Колесникова, Л. А. Введенской и Н. П. Введенской (2005 г.),

„Словарь омонимичных словоформ русского языка” Ж. Г. Аношкиной (2001 г.)

„Словарь грамматических омонимов русского языка” И. Е. Островкиной (2004 г.).

Омонимы, и в частности омографы, всегда вызвали интерес не только русских, но и зарубежных лексикологов, так как омонимия является одним из сложнейших языковых явлений, которые все еще недостаточно изучены. Многие проблемы омонимии трактуются учеными неоднозначно. Лингвисты еще не пришли к единому мнению о сущности лексической омонимии, о критериях разграничения лексической омонимии и лексической многозначности, о вопросе классификации омонимов.

Как было рассмотрено в статье, основная причина возникновения омографов в современном русском языке – это подвижное ударение. Именно при помощи акцента мы можем разграничить, например, формы единственного и множественного числа имен существительных, имея в виду некоторые особенности русской морфологии.

Интерес лексикологов обусловлен еще тем, что омографы все еще не очень хорошо исследованы, так как трудно создать „реальную систему фономорфологических

отношений в обеих формах русского языка, т. е. и в письменной, и в устной”, как писала О. Ахманова. А лексикографам предстоит создать полный словарь омографов. В славянских и западных языках языковедами продолжают рассматриваться вопросы, связанные с грамматической омоформией, с лексико-грамматической и функциональной омонимией, которые дифференцируются на синтаксической основе и подчеркивают связь морфологии с синтаксисом.

Итак, в заключение можно обобщить, что тему омонимии и омографов ни в коем случае нельзя считать исчерпанной. Она будет волновать исследователей языка и в будущем, поскольку все еще многое предстоит сделать в изучении и описании лексической омонимии и омографов.

Библиография:

Ахманова 1986: Ахманова О. С. *Словарь омонимов русского языка*. Москва. «Русский язык», 1986

Валгина 2001: Валгина Н. С., Розенталь Д. Э., Фомина М. И. *Современный русский язык*. Москва «Логос», 2001

Виноградов 1947: Виноградов В. В. *Русский язык (Грамматическое учение о слове)*. Москва, 1947

Виноградов 1975: Виноградов В. В. *Об омонимии и смежных явлениях // Исследования по русской грамматике*, стр. 295 – 312. Москва, 1975

Димитрова 1981: Димитрова С. *Хрестоматия по лексикологии русского языка*. Шумен, 1981

Злачева-Кондрашова 2002: Злачева-Кондрашова С. *Грамматическая, лексико-грамматическая и функциональная омонимия в современном русском языке в сопоставлении с современным болгарским языком*. Диссертация. Пловдив, 2002

Кошелев 1975: Кошелев А. К., Леонидова М. А., Червенкова И. В. *Современный русский литературный язык*. София, 1975

Лекант 2001: Лекант П. А. *Современный русский литературный язык*. Москва «Высшая школа», 2001

Смолска 1972: Смолска А. *Наблюдения на междуезиковата омонимия в руския и българския език (превод от руски) // Език и литература*, 1972, кн. 6, с. 73-79.

Фомина 1990: Фомина М. И. *Современный русский язык. Лексикология*. Москва «Высшая школа», 1990

Енчо Тилев. ОМОГРАФЫ КАК СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ ОМОНИМИКИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА. – В: ПЛАНЕТАТА СЛОВО. СБОРНИК С ДОКЛАДИ ОТ ЕДИНАДЕСЕТАТА НАЦИОНАЛНА КОНФЕРЕНЦИЯ ЗА СТУДЕНТИ И ДОКТОРАНТИ. ПЛОВДИВ, 2010, СТР. 91–97.

Шмелев 1990: Шмелев Д.Н. *Омонимия*. В: *Лингвистический энциклопедический словарь*. Москва, 1990

ТСРЯ 1940: *Толковый словарь русского языка* под ред. Д. Н. Ушакова. Москва, 1940

ТСРЯ 2008: *Толковый словарь русского языка* под ред. С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой. Москва, 2008

Чукалов 1975: Чукалов, С. *Русско-болгарский словарь*. Москва «Русский язык», 1975

Интернет ресурсы:

Грамота.ру: Словари на сайте Грамота.ру – В: Грамота.ру, 28.07.2009,
<<http://www.gramota.ru>>

Светлова: Светлова, Лана. „Я целую тебя, целую...” – В: Стихи.ру, 28.07.2009,
<<http://www.stihi.ru/avtor/sovest5000>>

Кругосвет: Энциклопедия „Кругосвет” – В: Онлайн Энциклопедия Кругосвет, 28.07.2009
<http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/NEODNOZNACHNOST.html>